Гуськова Анна Вячеславовна. Функция переводчика в уголовном процессе: диссертация ... кандидата Юридических наук: 12.00.09 / Гуськова Анна Вячеславовна;[Место защиты: ФГКОУ ВО «Нижегородская академия Министерства внутренних дел Российской Федерации»], 2018

**Введение к работе**

**Актуальность темы диссертационного исследования.** Россия имеет уникальный многовековой опыт построения многонационального государства, в котором удивительным образом переплетаются языки, традиции и культуры. Наряду с этим, наша страна выступает незаменимым субъектом глобального взаимодействия цивилизаций и ежегодно принимает на свою территорию огромные потоки иностранных граждан. Неслучайно в качестве одной из важнейших задач внешней политики Российской Федерации на 2017 год провозглашено «содействие развитию конструктивного диалога и партнерства в интересах укрепления согласия и взаимообогащения различных культур и цивилизаций»1.

Плодотворное взаимодействие между государствами в целом и отдельными их гражданами предполагает наличие специальных структур и институтов, помогающих находить точки соприкосновения менталитетов и успешно преодолевать языковой барьер. Особую значимость в сложившихся условиях приобретают корпорации и отдельные представители переводческой профессии.

Переводчики сегодня востребованы во всех сферах государственной жизни. Особая роль им, как специалистам в области информационно-коммуникативного взаимодействия, отводится и в сфере борьбы с преступностью. И для этого есть существенные эмпирические основания. В криминальной хронике иностранные граждане появляются очень часто. Так, в 2016 году ими было совершено 43 933 преступления (из них гражданами государств – участников СНГ – 38 501). В отношении самих иностранных граждан было совершено 15 660 преступлений2.

1 См.: Об утверждении Концепции внешней политики Российской Федерации: указ Пре  
зидента РФ от 30 ноября 2016 г. № 640. URL: 71452062/#review (дата обращения: 24.02.2017).

2 См.: Состояние преступности в России за январь-декабрь 2016 г. Официальный сайт  
МВД России. URL: (да  
та обращения: 24.02.2017).

За период с января по ноябрь 2017 года иностранные граждане и лица без гражданства совершили 37 874 преступления (из них граждане государств – участников СНГ – 33 451 преступление). Иностранные граждане и лица без гражданства фигурировали в качестве потерпевших по 19 796 уголовным делам1.

Многие иностранцы, попавшие в орбиту деятельности по раскрытию и расследованию преступлений, не владеют или недостаточно владеют языком, на котором ведется уголовное судопроизводство или осуществляется оперативно-разыскная деятельность. Вместе с тем, необходимость в речевой коммуникации с указанными категориями лиц, в частности в том случае, когда они выступают участниками уголовно-процессуальных отношений (потерпевшими, свидетелями, подозреваемыми, обвиняемыми и др.), возникает очень часто, а в рамках возбужденного уголовного дела без нее просто невозможно обойтись.

В связи с этим проблема участия переводчика в уголовном процессе из единичной и ситуативной перерастает в проблему функциональную. Функциональный характер этой проблеме придает целый ряд обстоятельств. Во-первых, будучи неотъемлемо вплетенной в основные уголовно-процессуальные функции, функция переводчика выдвигается на первый план практического судопроизводства. Во-вторых, данная функция сегодня находится в стадии активной трансформации и поиска оптимальной нормативной формулы, что нередко заставляет переводчиков действовать методом «проб и ошибок». В связи с этим практическая реализация функции переводчика начинает «обрастать» самыми разнообразными нюансами и парадоксами.

Даже поверхностное изучение практических проблем участия переводчика по уголовным делам показывает, что необходимы новые научные подходы к осмыслению и разрешению этих проблем. Несмотря на кажущуюся внешнюю простоту исполнения этой функции, ее эффективная реализация

1 См.: Состояние преступности в России за январь-ноябрь 2017 г. // Официальный сайт МВД России. URL: (дата обращения: 14.01.2018).

сопряжена с урегулированием целого комплекса теоретических и практических вопросов. Имеющиеся научные разработки далеко не всегда дают ответы на злободневные практические вопросы участия переводчика в уголовном процессе, не позволяют решать современные проблемные ситуации на базе имеющегося научного знания.

В науке уголовного процесса фигура переводчика преимущественно исследуется в контексте его процессуального статуса. Однако подобный подход не может предложить комплексного решения проблем, возникающих в практической (функциональной) плоскости. Для того, чтобы деятельность переводчика действительно способствовала повышению эффективности уголовного процесса, целесообразно проанализировать вклад переводчиков в достижение целей уголовного процесса именно с позиции функционального подхода, так как он способен вскрыть новые значимые аспекты деятельности переводчика в уголовном процессе, позволяющие существенно повысить эффективность судопроизводства с участием граждан, не владеющих языком, на котором ведется судопроизводство.

Приведенные доводы свидетельствуют о том, что рассматриваемая тема является актуальной и должна исследоваться в рамках функционального подхода и в проблемном ключе.

**Степень научной разработанности темы.** Проблема участия переводчика при производстве по уголовному делу неоднократно попадала в сферу внимания уголовно-процессуальной науки и исследовалась на монографическом уровне. Этой теме были посвящены диссертации Саркисянца Г.П. «Переводчик в советском уголовном процессе» (1974 г.), Абшилавы Г.В. «Процессуально-правовые и гуманитарные проблемы участия переводчика в уголовном судопроизводстве России» (2005 г.), Имамутдиновой Г.Я. «Актуальные вопросы участия переводчика в уголовном процессе России» (2011 г.), Буновой И.И. «Участие переводчика в уголовном судопроизводстве» (2013 г.).

Проблемы участия переводчика затрагивали в своих исследованиях Борисова Л.А., Вилкова Т.Ю., Винников А.В., Волосова М.В., Горленко В.В.,

Грибунов О.П., Гришина Е.П., Загорьян С.Г., Зеленский В.Д., Исолахти Н.Б., Качалова О.В., Камардина А.А., Клепов М.Н., Ковалевская Н.В., Корякина З.И., Кузнецов О.Ю., Обидина Л.Б., Родивилина В.А., Саушкин С.А., Спек-тор Л.А., Стельмах В.Ю., Стеснова Т.И., Хайруллин В.И., Холодный Ю.И., Швец С.В., Шевченко О.Н., Щерба С.П., Шпилев В.Н., Яковлев М.М. и др.

Проблема участия переводчика неоднократно рассматривалась в контексте исследования принципа языка уголовного судопроизводства: М.Т. Аширбекова «Принцип национального языка уголовного судопроизводства», 1984 год, А.С. Александров «Язык уголовного судопроизводства», 2003 год, Е.П. Головинская «Процессуально-правовые основы деятельности переводчика по обеспечению принципа языка уголовного судопроизводства», 2006 год, И.А. Шевелев «Язык судопроизводства и участие переводчика в уголовном процессе России», 2008 год и др.

Ряд научных исследований был посвящен участию иностранных граждан в уголовном судопроизводстве России. К их числу можно отнести работы Богаткиной Р.Ш., Курбановой Е.М., Садыковой И.В., Шестаковой Т.Д. и др.

Участие переводчика как неотъемлемый элемент соблюдения условия допустимости доказательств было рассмотрено в докторской диссертации В.В. Терехина «Допустимость доказательств в уголовном процессе (методологический, правовой, этический аспекты)», в которой подчеркивается важность обеспечения прав участников доказывания на осуществление коммуникации на родном языке.

В указанных работах был разностороннее рассмотрен правовой статус переводчика; формы участия переводчика в уголовном судопроизводстве; вопросы, связанные с процессуальными издержками, вызванными участием переводчика при производстве по уголовному делу; обстоятельства, исключающие участие конкретного переводчика при расследовании уголовного дела.

Вместе с тем, несмотря на большое количество научных публикаций различных ученых, проблема участия переводчика в уголовном судопроизводстве до сих пор не получила своего окончательного разрешения.

**Объект исследования** – уголовно-процессуальные функции и правоотношения, в рамках которых формируется и реализуется функция переводчика.

**Предмет исследования** – функция переводчика в современном уголовном процессе: нормативные, информационные, коммуникативные и иные аспекты.

**Цель исследования.** Получение нового научного знания, раскрывающего содержание, роль и место функции переводчика в системе основных и иных функций уголовного процесса (теоретический аспект цели). С практической точки зрения исследование нацелено на выработку эффективной процессуальной формы взаимодействия переводчиков с иными участниками уголовного судопроизводства.

Для достижения цели необходимо решить следующие **задачи**:

– сформулировать понятие функции переводчика;

– определить место функции переводчика в системе иных функций уголовного процесса;

– рассмотреть переводчика в уголовном процессе как субъекта информационно-коммуникационного посредничества;

– провести анализ личностных характеристик переводчика и содержательной стороны выполняемой им функции в рамках интерпретационного посредничества;

– исследовать функционально-значимые предпосылки участия переводчика в уголовном процессе России;

– рассмотреть модели профессионального переводчика, сформировавшиеся в России и в зарубежных странах;

– изучить специфику функции переводчика применительно к досудебному производству и производству в судебных стадиях;

– разработать оптимальную модель сотрудничества российских правоохранительных органов с представителями переводческой профессии.

**Научная новизна исследования** обусловлена тем, что, в отличие от научных трудов предшественников, анализировавших роль переводчика через призму принципа, закрепленного в ст. 18 УПК РФ, в настоящей работе

предпринята попытка рассмотреть деятельность переводчика с позиций функционального подхода, делающего акцент на проблеме качественной реализации «принципа профессионализма участников уголовного процесса».

Впервые функция переводчика рассмотрена максимально широко, в том числе и как функция субъекта информационно-коммуникационного посредничества между различными субъектами уголовного судопроизводства. В диссертации представлен эмпирический срез функции переводчика применительно к оперативно-разыскной деятельности, чего ранее в юридической науке не встречалось. Рассмотрена качественная составляющая функции переводчика относительно уголовных дел, по которым при непосредственном участии переводчика были вынесены не только обвинительные, но и оправдательные приговоры.

О новизне полученных результатов позволяет говорить и тот фактор, что последнее диссертационное исследование по данной тематике было завершено в 2013 году. За прошедшие годы практика участия переводчика в уголовном процессе претерпела существенные изменения, в частности в производство было принято немало новых уголовных дел при участии переводчиков, отдельные преступления были совершены и самими представителями данной профессии.

Предлагаемые автором оригинальные решения традиционных проблем участия переводчика в уголовном процессе также свидетельствуют о новизне исследования.

**Теоретическая значимость работы.** Результаты исследования вносят свой вклад в совершенствование теории уголовного процесса, в частности в развитие учения о функциях, принципах и участниках уголовного процесса. Автором определено понятие функции переводчика, сформированы теоретические основы эффективной модели сотрудничества российских правоохранительных органов с представителями переводческой профессии.

**Практическая значимость работы.** Результаты исследования могут быть использованы для совершенствования уголовно-процессуального зако-

нодательства и практической деятельности органов предварительного расследования и суда.

**Методология и методы исследования.** Для получения и проверки результатов в работе были использованы:

***1. Общенаучные методы исследования:***

– диалектико-материалистический метод познания (изучение функции переводчика на различных исторических этапах, выявление противоречий, возникающих на законодательном уровне при ее реализации);

– анализ (определение места функции переводчика в комплексе основных, вспомогательных и факультативных функций уголовного процесса);

– синтез (изучение модели профессионального переводчика на основе законодательства Российской Федерации и иностранных государств: *«переводчик»* в России, *«translator»* и *«interpreter»* в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, письменные *«bersetzer»* и устные *«dolmetscher»*переводчики в Германии. Формирование модели переводчика-профессионала на основе изученных «характеристик»);

– индукция (проанализирован ряд проблем, связанных с реализацией функции переводчика в уголовном процессе, и предложен проект федерального закона, аккумулирующий отдельные изменения УПК РФ, способные решить их большую часть);

– дедукция (формирование позиции, согласно которой при многообразии различных функций целесообразно выделить отдельно функцию переводчика);

– гипотетико-дедуктивный метод *(*дедуктивный вывод следствий из обозначенных гипотез прослеживается на протяжении всего диссертационного исследования);

– аналогия (сравнение содержания функции переводчика на территории Российской Федерации, на территории иностранных государств; сравнение моделей профессиональных переводчиков, сложившихся в различных правовых системах);

– моделирование (моделирование идеальной схемы взаимодействия правоохранительных органов с представителями переводческой профессии).

***2. Специальные методы исследования:***

– функциональный подход (разработка предмета исследования посредством функционального анализа деятельности переводчика);

– системный метод (изучение функции переводчика, ее места в системе других функций уголовного процесса);

– сравнительный (выявление общего и особенного в содержании функции переводчика при изучении законодательства различных стран; сравнение таких понятий, как «перевод», «герменевтика» и «интерпретация»);

– статистический (изучение статистических данных на официальном сайте МВД России: количество преступлений, совершенных с участием иностранных граждан; анализ уголовных дел за период 2010–2017 годов, в которых переводчик выступает в качестве основного участника и оказывает переводческие услуги; анализ материалов судебной практики различных субъектов РФ);

– математический (написание научных и практических выводов на основе изученных данных (цифр) при применении статистического метода);

– конкретно-социологический (анкетирование 108 следователей,

102 оперативных сотрудников и 112 переводчиков из различных городов Российской Федерации; интервьюирование 20 следователей из Костромы, Владимира, Казани, Норильска, Ижевска, Москвы, Сыктывкара, Екатеринбурга и Нижнего Новгорода; изучено 141 уголовное дело (40 архивных уголовных дел, находившихся в производстве Автозаводского, Сормовского и Приокского районных судов г. Нижнего Новгорода, изучено непосредственно и 101 уголовное дело, находившееся в производстве районных судов и мировых судей Нижегородской области, Московской области, Красноярского края, Краснодарского края, Ростовской области, Свердловской области, Волгоградской области, Омской области, Карачаево-Черкесской Республики, Удмуртской Республики, Республики Северная Осетия – Алания и Челябинской области изучено с использованием официального портала «РосПравосудие»);

– метод сравнительного правоведения (изучение функции переводчика в рамках правовых систем различных государств);

– методика SWOT анализа1 (анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз следующих возможных форм организации переводческой деятельности для государственных нужд: а) институт судебных переводчиков; б) аккредитация переводческих бюро (агентств), с которыми регулярно взаимодействуют сотрудники правоохранительных органов; в) Служба государственных переводчиков в Российской Федерации;

– метод структурного анализа причинно-следственных связей (диаграмма, названная в честь японского профессора Каору Исикавы) – была сформулирована проблема: «непрофессионализм переводчиков, участвующих в уголовном судопроизводстве», подтверждена конкретными фактами и причинами и как следствие – сформулирован вывод.

Научная новизна исследования находит выражение в следующих

**основных положениях, выносимых на защиту:**

1. В современном уголовном судопроизводстве отчетливо проявляется  
присутствие процессуальной идеи, создающей концептуальные предпосылки для  
общего правила, согласно которому реализация уголовно-процессуальных функ  
ций должна быть возложена преимущественно на участников, имеющих необхо  
димые профессиональные навыки, полученные в ходе специальной подготовки.

Названная идея может быть квалифицирована как принцип – «принцип профессионализма участников уголовного судопроизводства» – и включена в систему принципов отечественного уголовного процесса на доктринальном и нормативном уровне.

2. Потребность в специфической функции переводчика, интегративно  
проявляющей себя в ходе системной реализации основных функций уголов  
ного судопроизводства, предопределяет и потребность в специфическом  
субъекте, имеющем соответствующую профессиональную подготовку.

1 См.: *Исаков В.Б.* Правовая аналитика: учебное пособие для студентов старших курсов и слушателей магистратуры. 4-е изд. М.: НИУ ВШЭ, 2014. С. 68–79.

Эффективная реализация функции переводчика в современном уголовном процессе под силу только высокопрофессиональному переводчику.

3. Повышение эффективности реализации функции переводчика в уго  
ловном судопроизводстве предполагает необходимость институционального  
объединения и централизации представителей переводческой профессии  
в рамках одной структуры – Службы государственных переводчиков.

Указанная Служба позволит наиболее полно реализоваться «принципу профессионализма участников уголовного судопроизводства» в части, касающейся деятельности переводчика, и создаст необходимые организационные предпосылки для эффективного преодоления проблем языковой коммуникации участников уголовного судопроизводства, в том числе и в ситуациях, связанных с необходимостью допуска особой группы переводчиков к сведениям, составляющим государственную тайну.

4. Эффективная реализация функции переводчика должна быть обеспе  
чена процедурно-организационными гарантиями. Важнейшими гарантиями  
такого рода являются:

а) выборочная проверка материалов из реестра всех осуществленных пе  
реводов. В случае обнаружения ошибок следует ставить вопрос: 1) о повышении  
уровня профессионального мастерства переводчика; 2) о привлечении его к уго  
ловной ответственности за осуществление заведомо неправильного перевода;

б) сплошная проверка переводов лица, уличенного в недобросовестном  
переводе. После обнаружения существенных неточностей в переводе, повли  
явших на вынесение промежуточных и (или) итоговых процессуальных ре  
шений, должна быть произведена проверка всех выполненных переводов  
данного переводчика, что позволит доказать, имел ли место заведомо непра  
вильный перевод или была допущена техническая ошибка;

в) техническая фиксация обстановки, в которой реализуется функция  
переводчика. Все процессуальные действия с участием переводчика следует  
фиксировать посредством видеозаписи. Это выступит гарантией того, что  
переводчик будет настроен на верный перевод, а также позволит своевре-

менно обнаружить неточности в переводе. В отдельных случаях наличие данной видеозаписи выступит доказательством, позволяющим привлечь переводчика к ответственности за заведомо неправильный перевод, что существенно повысит реальное применение ст. 307 УК РФ;

г) в особо значимых случаях с учетом особенностей интерпретации и сложности уголовного дела должен осуществляться коллегиальный перевод.

5. Уголовно-процессуальная форма фиксации факта отказа участника уголовного судопроизводства от услуг переводчика должна предусматривать ряд предварительных процессуальных действий, ход и результаты которых должны закрепляться в юридических документах.

Заключение о том, владеет гражданин языком уголовного судопроизводства или нет, не может осуществляться по формальным признакам. Необходимо руководствоваться признаками фактическими.

Для этого следует:

а) задать гражданину ряд вопросов на русском языке. Если будет уста  
новлено, что уровень знания языка не позволяет лицу свободно общаться, –  
следует назначить переводчика независимо от волеизъявления этого субъекта,  
поскольку его отказ юридически не является обязательным для следователя;

б) проверить факты, подтверждающие владение им русским языком;

в) взять расписку, что гражданин русским языком владеет, в услугах  
переводчика не нуждается. Гражданину должно быть разъяснено, что услу  
гами переводчика можно воспользоваться в любой момент в ходе уголовного  
судопроизводства, однако следует объяснить, что первоначальный отказ  
в части перевода всех материалов дела обратной силы не имеет. Право на пе  
ревод будет исчисляться с момента последнего заявления подобного требо  
вания. Процессуальные документы, изготовленные до момента этого воле  
изъявления, не будут подлежать обязательному переводу. Данное правило  
позволит защитить органы предварительного расследования от тактического  
противодействия недобросовестных участников, уровень владения языком  
которых изменяется ежедневно;

г) следователь (дознаватель) может в любой момент назначить переводчика.

1. Принцип национального языка судопроизводства имеет дуальную интерпретацию – фактическую и юридическую. Согласно первой гражданин может воспользоваться своим национальным языком, если реально не владеет языком, на котором ведется судопроизводство. Согласно второй гражданин имеет право воспользоваться национальным языком, даже несмотря на то, что языком уголовного судопроизводства владеет.
2. В современных условиях следует идти дальше узкого понимания национального языка. Под национальным языком следует понимать не только родной язык по национальности, но и язык той страны, гражданство которой имеет данное лицо. Данный подход позволит сформировать эффективное средство защиты от злоупотреблений принципом национального языка судопроизводства, заключающееся в правиле: если лицо имеет гражданство Российской Федерации или патент, полученный в Российской Федерации, – это обязывает его общаться с государственными органами, в том числе и с органами уголовного судопроизводства, на русском языке.
3. Согласно УПК РФ обязательному письменному переводу подлежат лишь процессуальные документы, подлежащие обязательному вручению лицу (ч. 3 ст. 18 УПК РФ). Однако при ознакомлении лица со всеми материалами уголовного дела он должен иметь доступ к переводу каждого процессуального документа. В связи с этим, когда подозреваемым (обвиняемым) выступает иностранный гражданин, целесообразно переводить все материалы уголовного дела на его родной язык.
4. В отдельных случаях, когда следует уточнить информацию об уже произведенном переводе, возможен допрос переводчика как специалиста, так как переводчик обладает специальными познаниями. Допрос переводчика как специалиста будет иметь уточняющее значение и не будет формировать новых доказательств.

10. К обстоятельствам, характеризующим личность обвиняемого (п. 3 ч. 1  
ст. 73 УПК РФ), можно отнести информацию, сообщенную переводчиком отно  
сительно культурно-мировоззренческой специфики поведения гражданина, по  
дозреваемого в совершении преступления. Знание традиций представителей раз  
личных национальностей – это составная часть применения на практике принци  
па уважения чести и достоинства личности, охраны прав и свобод граждан.

11. В целях повышения эффективности реализации функции перевод  
чика необходимо внести в УПК РФ следующие изменения:

1. Часть 6 статьи 59 «Переводчик» после слов «Правила настоящей статьи распространяются на лицо, владеющее навыками сурдоперевода» дополнить словом «тифлосурдоперевода».
2. Дополнить статьей 591 «Лица, знающие иностранный язык, же-стовый язык» следующего содержания:
3. Лицо, знающее иностранный язык, – это лицо, которое в совершенстве владеет языковой парой, однако документальное подтверждение данного факта отсутствует.
4. Лицо, привыкшее точно понимать язык общения участника уголовного процесса, – это лицо, длительное время контактирующее с лицом, не владеющим языком уголовного судопроизводства и правильно переводящее его речь.
5. Лицо, привыкшее точно понимать жесты и знаки лица с нарушением функций слуха, зрения, речи, – это лицо, длительное время контактирующее с лицом, у которого нарушены функции слуха, зрения, речи и правильно интерпретирующее его жесты, мимику, знаки».
6. Дополнить статьей 592 «Руководитель Службы государственных переводчиков».
7. Дополнить статьей 593 «Реестр переводчиков и реестр лиц, знающих иностранный язык, жестовый язык».
8. Дополнить статьей 594 «Права и обязанности переводчиков, сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков, а также лиц, знающих иностранный язык» следующего содержания:

«1. Переводчики и лица, знающие иностранный язык, жестовый язык, вправе:

1. приносить жалобы на действия (бездействие) и решения дознавателя, следователя, прокурора и суда;
2. получить финансовое вознаграждение за выполненную работу;
3. требовать применения мер безопасности в отношении себя и своих близких при поступлении угроз в связи с участием в уголовном деле в качестве переводчика;

4) самостоятельно определять технику перевода при производстве  
следственных и иных процессуальных действий в тех случаях, когда отсут  
ствуют прямые указания в УПК РФ.

1. Переводчик, с целью обеспечения честного состязания сторон, не вправе информацию, полученную в рамках оказания помощи стороне защиты, сообщать стороне обвинения и наоборот. Исключением является ситуация, когда переводчику стала известна информация о готовящемся преступлении.
2. Переводчики и лица, знающие иностранный язык, жестовый язык, обязаны:
3. знакомиться с протоколами следственных действий, в которых они участвовали, а также с протоколами судебных заседаний и делать замечания по поводу правильности записи произведенного перевода, подлежащие занесению в протокол;
4. в целях уточнения перевода задавать вопросы участнику уголовного судопроизводства, не владеющему или недостаточно владеющему языком уголовного судопроизводства;

3) осуществить качественный перевод в обозначенные следователем  
(дознавателем) и судьей сроки;

4) подписывать каждую страницу осуществленного ими перевода,  
а также каждую страницу процессуального документа, при составлении которо  
го они осуществляли устный перевод и указаны в качестве участвующих лиц;

5) вести реестр всех осуществленных ими переводов в базе данных, используя персональные логин и пароль.

4. Переводчики, сурдопереводчики, тифлосурдопереводчики, а также лица, знающие иностранный язык, должны предупреждаться должностными лицами правоохранительных органов об уголовной ответственности за заведомо неправильный перевод в соответствии со статьей 307 УК РФ, о недопустимости разглашения данных предварительного расследования, ставших известными в связи с участием в производстве по уголовному делу в соответствии со статьей 310 УК РФ и статьей 161 УПК РФ».

1. Часть 1 статьи 96 «Уведомление о задержании подозреваемого» после слов: «отметка в протоколе задержания» дополнить словами: «Если лицо не владеет русским языком, то для реализации его права на один телефонный разговор незамедлительно приглашается переводчик».
2. Часть 2 статьи 187 «Место и время допроса» после слов «не более 4 часов» дополнить словами «допрос с участием переводчика, сурдопереводчика или тифлосурдопереводчика не может длиться без перерыва более 1,5 часов».

**Степень достоверности результатов исследования подтверждается:**

– диссертационными, монографическими и иными работами, затрагивающими проблемы количественного соотношения и содержательного аспекта функций уголовного процесса; исследованиями, посвященными участию переводчиков в уголовном процессе;

– правовыми нормами Конституции РФ, уголовно-процессуального и уголовного законодательства, подзаконными нормативными актами, решениями Европейского суда по правам человека, постановлениями Пленума Верховного Суда РФ;

– эмпирической базой исследования, сформированной на основе проведения анкетирования с последующей обработкой полученных данных в программах «FormDesigner» и «FormProcessor», интервьюирования и изучения архивных уголовных дел.

**Апробация результатов исследования.** Основные положения диссертационного исследования были доведены до представителей научной общественности на научных конференциях различного уровня, проходивших в Нижнем Новгороде, Москве, Санкт-Петербурге и Иркутске в 2015–2017 годах.

Материалы диссертационного исследования внедрены в практическую деятельность Главного следственного управления Главного управления МВД по Нижегородской области. Они применяются при проведении учебных занятий по дисциплине «Уголовный процесс» в Нижегородской академии МВД России, Казанском юридическом институте МВД России.

Результаты исследования нашли отражение в 18 опубликованных работах общим объемом 8,5 п. л.

**Структура диссертации.** Работа состоит из введения, трех глав, включающих восемь параграфов, заключения, списка литературы, списка дополнительной информации об источниках эмпирических данных, списка иллюстративного материала и приложений.